



## ศ.ดร.สุวิไล เปรมศรีรัตน์ ได้รับรางวัล “รางวัลผลงานประดิษฐ์คิดค้น ด้านมนุษยศาสตร์ ระดับดี ประจำปี 2555” จากสภาวิจัยแห่งชาติ

แนวทางหนึ่งที่มีส่วนช่วยให้เกิดความเข้าใจในระบบคิดที่แตกต่างกันของแต่ละภาษาและวัฒนธรรมคือ การใช้ทุนทางภาษาและวัฒนธรรมท้องถิ่นของเด็กเป็นพื้นฐานของการสร้างการเรียนรู้และเป็นตัวเชื่อมโยงไปสู่ภาษาและวัฒนธรรมส่วนกลางอย่างเป็นระบบ อันจะนำไปสู่ความเข้าใจระหว่างกัน ทีมวิจัยของ ศ.ดร.สุวิไล ได้สร้างองค์ความรู้ด้านการศึกษาวิจัยภาษาและนำไปปรับใช้เป็นตัวแบบการเรียนการสอนในโรงเรียนจังหวัดชายแดนภาคใต้ เนื่องจากการศึกษาภาคบังคับของประเทศไทย กำหนดให้ใช้ภาษาไทยเพียงภาษาเดียวเป็นสื่อการเรียนการสอนเหมือนกันทั่วประเทศ จึงทำให้เด็กในกลุ่มชาติพันธุ์ ซึ่งใช้ภาษาท้องถิ่นในการสื่อสารในชีวิตประจำวันประสบปัญหาการเรียนเป็นอย่างมาก เนื่องจากการศึกษาในโรงเรียนมีความแตกต่างทางภาษา วัฒนธรรม และบรรยากาศการเรียนโดยสิ้นเชิง เด็กเล็กๆ จะมีปัญหาเพราะฟังไม่เข้าใจ เกิดความเครียด และทำให้เด็กไม่อยากไปโรงเรียนและมีผลการเรียนตกต่ำ จำนวนมากอ่านไม่ออกเขียนไม่ได้

องค์ความรู้ใหม่ที่ได้จากการดำเนินโครงการทวิภาษาฯ คือ รูปแบบวิธีการจัดการศึกษาแบบทวิภาษาฯ ที่ใช้ภาษาท้องถิ่นร่วมเป็นสื่อพร้อมกับภาษาราชการอย่างเต็มรูปแบบเป็นครั้งแรกในประเทศไทย ซึ่งถือเป็นนวัตกรรมใหม่ของการศึกษาไทย และเป็นแนวทางที่เป็นรูปธรรมที่สำคัญแนวทางหนึ่งของการพัฒนาการศึกษาสำหรับเยาวชนกลุ่มชาติพันธุ์ โดยได้สร้าง

1. หลักสูตรและแผนการสอนรายสัปดาห์ (40 สัปดาห์) สำหรับนักเรียนชั้นอนุบาล 1, อนุบาล 2 และประถมศึกษาปีที่ 1
2. อุปกรณ์และสื่อการเรียนการสอนเพื่อพัฒนาการเรียนรู้ของเด็ก โดยใช้ภาษามลายูถิ่น เพื่อส่งเสริมการเรียนรู้และพัฒนาการด้านการฟัง คิด พูด ความมั่นใจ และความกล้าแสดงออกของเด็ก
3. ระบบตัวเขียนภาษามลายูถิ่นให้เป็นมาตรฐานโดยใช้อักษรไทย เพื่อสร้างสื่อการอ่านเขียนรูปแบบต่างๆ

นอกจากนั้นงานวิจัยชิ้นนี้ยังทำให้เห็นถึงศักยภาพของคนในพื้นที่ ในอันที่จะสามารถสานงานต่อไปได้อย่างยั่งยืนเมื่อได้รับโอกาสและการสนับสนุนส่งเสริมในด้านองค์ความรู้ เทคนิควิธีการ และทุนดำเนินการที่เหมาะสม ทำให้เข้าใจถึงความแตกต่างของระบบความคิด วิถีชีวิต โลกทัศน์ของคนไทยเชื้อสายมลายูในจังหวัดภาคใต้และคนไทยพุทธ อันจะนำไปสู่การปรับวิธีการและกระบวนการทำงานร่วมกัน เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ด้านการมีการศึกษาและการสร้างสังคมพหุภาษา/พหุวัฒนธรรมอันจะนำไปสู่สันติสุข

## "นวัตกรรมการจัดการการเรียนการสอนแบบทวิภาษา (ภาษาไทย - ภาษามลายูถิ่น) ในจังหวัดชายแดนภาคใต้"